

**ΦΟΡΜΑ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ ΟΜΙΛΟΥ**

<b>ΟΝΟΜΑΤΕΠΩΝΥΜΟ ΕΚΠ/ΚΟΥ</b>	ΜΙΧΑΗΛΙΔΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΗ
<b>ΕΙΔΙΚΟΤΗΤΑ</b>	ΠΕ06
<b>ΟΝΟΜΑΤΕΠΩΝΥΜΟ ΕΚΠ/ΚΟΥ</b>	
<b>ΕΙΔΙΚΟΤΗΤΑ</b>	
<b>ΘΕΜΑΤΙΚΗ ΟΜΙΛΟΥ</b>	ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΚΑΙ ΥΠΟΤΙΤΛΙΣΜΟΣ (ΑΓΓΛΙΚΑ-ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΚΑΙ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΑ)
<b>ΤΑΞΗ</b>	Α, Β. Γ ΛΥΚΕΙΟΥ
<b>ΑΡΙΘΜΟΣ ΜΑΘΗΤΩΝ</b> <i>(Αν ο αριθμός των μαθητών υπερβαίνει τους 20 ή είναι μικρότερος των 11 αιτιολογή-στε γιατί)</i>	11-20
<b>ΣΤΟΧΟΙ</b>	Η ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΘΕΩΡΙΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ ΣΕ ΚΕΙΜΕΝΑ ΚΑΙ ΤΑΙΝΙΕΣ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΑ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΑ ΤΩΝ ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΝΤΩΝ
<b>ΑΝΑΛΥΤΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ/ΔΡΑΣΕΩΝ</b>	<p>1) ΕΙΣΑΓΩΓΗ-ΘΕΩΡΙΕΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ(6 ΩΡΕΣ)</p> <p>2) ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΚΕΙΜΕΝΩΝ ΑΠΟ ΑΓΓΛΙΚΑ ΣΤΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΚΑΙ ΤΟ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΟ ΚΑΙ ΣΥΝΔΕΣΗ ΜΕ ΤΟΝ ΤΡΟΠΟ ΕΞΕΤΑΣΗΣ ΤΗΣ ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗΣ ΣΤΟ ΚΡΑΤΙΚΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΓΛΩΣΣΟΜΑΘΕΙΑΣ ΑΛΛΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΛΟΓΟΥ ΣΤΗΝ ΞΕΝΗ ΓΛΩΣΣΑ (ΠΧ ΠΩΣ ΜΠΟΡΟΥΜΕ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΟΥΜΕ ΚΟΙΝΑ ΣΥΝΤΑΚΤΙΚΑ ΚΑΙ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΑ ΛΑΘΗ ΟΤΑΝ ΓΡΑΦΟΥΜΕ ΕΚΘΕΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΣΤΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ) (12 ΩΡΕΣ)</p> <p>3) ΕΞΟΙΚΕΙΩΣΗ ΜΕ ΤΟΥΣ ΚΑΝΟΝΕΣ ΥΠΟΤΙΤΛΙΣΜΟΥ (6 ΩΡΕΣ)</p> <p>4) ΕΞΟΙΚΕΙΩΣΗ ΜΕ ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΥΠΟΤΙΤΛΙΣΜΟΥ (4 ΩΡΕΣ)</p> <p>5) ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΥΠΟΤΙΤΛΩΝ ΓΙΑ ΤΑΙΝΙΕΣ ΜΙΚΡΟΥ Η ΜΕΓΑΛΟΥ ΜΗΚΟΥΣ Η ΓΙΑ</p>

	ΕΠΕΙΣΟΔΙΑ ΣΕΙΡΩΝ (12 ΩΡΕΣ)
<b>ΩΡΕΣ ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΩΣ</b>	2
<b>ΔΙΔΑΚΤΙΚΟ ΥΛΙΚΟ</b>	<p>1) ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΑ ΑΠΟΣΠΑΣΜΑΤΑ ΑΠΟ ΤΙΣ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΠΗΓΕΣ</p> <p>Holmes, J.S. (1972 [2010]). Το Όνομα και η Φύση των Μεταφραστικών Σπουδών. Εισαγωγικά Σχόλια και Μετάφραση: Γ. Κωστοπούλου. <i>Dictio</i> (Επιστημονική Επετηρίδα 2008-2009. Τ.Ξ.Γ.Μ.Δ. Κέρκυρα: Ιόνιο Πανεπιστήμιο). 3(2010), 83-107.</p> <p>Munday, J. (2002). <i>Μεταφραστικές Σπουδές. Θεωρίες και Εφαρμογές.</i> μτφση: Α. Φιλιππάτος. Αθήνα: Μεταίχμιο.</p> <p>Μπατσαλιά, Φ., Σελλά-Μάζη, Ε. (2010). Γλωσσολογική προσέγγιση στη θεωρία και τη διδακτική της Μετάφρασης. 2η έκδοση. Αθήνα: Παπαζήσης.</p> <p>Gentzler, E. (2001). <i>Contemporary Translation Theories.</i> London: Multilingual Matters.</p> <p>Hatim, B., Mason, I. (1997). <i>The Translator as Communicator.</i> London: Routledge.</p> <p>Ladmiral, J.-R. (2007). <i>Θεωρήματα για τη Μετάφραση.</i> Μτφση: Κατερίνα Κολλέτ, Μαρία-Χριστίνα Αναστασιάδη. Αθήνα: Μεταίχμιο.</p> <p>Malmkjær, K., Windle, K. (eds) (2011). <i>The Oxford Handbook of Translation Studies.</i> Oxford: OUP.</p> <p>Malone, J. (1988). <i>The Science of Linguistics in the Art of Translation: Some Tools From Linguistics for the Analysis and Practice of Translation.</i> N.Y.: State University of New York Press.</p> <p>Newmark, P. (1988). <i>A Textbook of Translation.</i> London: Prentice Hall.</p> <p>Pym, A. (2010). <i>Exploring Translation Theories.</i> London: Routledge.</p> <p>Robinson, D. (2003). <i>Becoming a Translator: An Introduction to the Theory and Practice of Translation.</i> Second Edition. London: Routledge.</p> <p>Snell-Hornby, M. (1988). <i>Translation Studies. An Integrated Approach.</i> Amsterdam: John Benjamins.</p>

	<p>Wilss, W. (1982). The Science of Translation. Problems and Methods. Tübingen: Gunter Narr Verlag.</p> <p>Πάσχου, Αικ. (2014). Η σημειωτική προσέγγιση στη διαδικασία του υποτιτλισμού.  <a href="http://www.frl.auth.gr/sites/metafrasi/PDF/paschou.pdf">http://www.frl.auth.gr/sites/metafrasi/PDF/paschou.pdf</a></p> <p>Σοκόλη, Στ. (2014). Υποτιτλιστικές Νόρμες στην Ελλάδα και στην Ισπανία.  <a href="http://www.enl.auth.gr/translation/PDF/Sokoli.pdf">http://www.enl.auth.gr/translation/PDF/Sokoli.pdf</a></p> <p>2) ΠΑΛΙΑ ΘΕΜΑΤΑ ΕΞΕΤΑΣΕΩΝ ΚΡΑΤΙΚΟΥ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ ΓΛΩΣΣΟΜΑΘΕΙΑΣ ΚΑΙ ΕΙΣΑΓΩΓΙΚΩΝ ΕΞΕΤΑΣΕΩΝ ΣΤΟ ΜΑΘΗΜΑ ΤΩΝ ΑΓΓΛΙΚΩΝ.</p>
<b>ΠΑΡΑΔΟΤΕΑ</b>	ΚΕΙΜΕΝΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ ΠΟΥ ΕΚΠΟΝΗΘΗΚΑΝ ΑΠΟ ΜΑΘΗΤΕΣ
<b>ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ ΦΟΡΕΙΣ κλπ</b>	ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕΣ ΚΑΙ ΣΥΓΓΡΑΦΕΙΣ
<b>ΑΛΛΟ</b>	